#### MANUEL II PALAIOLOGOS (1350–1425)

Few Byzantine emperors had a life as rich and as turbulent as Manuel II Palaiologos. A fascinating figure at the crossroads of Byzantine, Western European and Ottoman history, he endured political turmoil, witnessed no less than three sieges by the Ottomans and travelled as far as France and England. He was a prolific writer, producing a vast corpus of literary, theological and philosophical works. Yet despite his talent, Manuel has largely been ignored as an author. This biography constructs an in-depth picture of him of as a ruler, author and personality, as well as providing insight into his world and times. It offers the first analysis of the emperor's complete oeuvre, focusing on his literary style, self-representation and philosophical events, but also on the personality, personal life and literary output of Manuel, this biography paints a new portrait of a multifaceted emperor.

SIREN ÇELIK obtained her PhD at the University of Birmingham. Her main research interests are Late Byzantine history, Byzantine literature, history-writing and daily life. She has been a Junior Fellow at Dumbarton Oaks and has received postdoctoral fellowships from Koç University-ANAMED, Boğaziçi University and Harvard University.

# MANUEL II PALAIOLOGOS (1350–1425)

A Byzantine Emperor in a Time of Tumult

SIREN ÇELIK



© in this web service Cambridge University Press & Assessment

www.cambridge.org



Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom

One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA

477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia

314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India

103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment, a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org Information on this title: www.cambridge.org/9781108812627

DOI: 10.1017/9781108874038

© Siren Çelik 2021

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

First published 2021 First paperback edition 2022

A catalogue record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Cataloging-in-Publication data NAMES: Çelik, Siren, 1989– author.

TITLE: Manuel 11 Palaiologos (1350–1425) : a Byzantine emperor in a time of tumult / Siren Celik.

DESCRIPTION: New York : Cambridge University Press, 2021. | Includes bibliographical references and index.

IDENTIFIERS: LCCN 2020042885 (print) | LCCN 2020042886 (ebook) | ISBN 9781108836593 (hardback) | ISBN 9781108874038 (ebook)

SUBJECTS: LCSH: Manuel II Palaeologus, Emperor of the East, 1350–1425. | Byzantine Empire – History – Manuel II Palaeologus, 1391–1425.

CLASSIFICATION: LCC DF639 .C45 2021 (print) | LCC DF639 (ebook) | DDC 949.5/04092 [B]-

dc23

LC record available at https://lccn.loc.gov/2020042885

LC ebook record available at https://lccn.loc.gov/2020042886

ISBN 978-1-108-83659-3 Hardback ISBN 978-1-108-81262-7 Paperback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

In loving memory of Ruth Macrides (1949–2019)

Here is the work ... pluck then the sweet fruit for yourself, you who are the cause of it, for it was you who provided us with the seed, and it was by you that the plant was abundantly watered... (Manuel II Palaiologos, upon sending his recent composition to his teacher Demetrios Kydones, Letter 11)

# CAMBRIDGE

Cambridge University Press & Assessment 978-1-108-81262-7 — Manuel II Palaiologos (1350–1425) A Byzantine Emperor in a Time of Tumult Siren Çelik Frontmatter <u>More Information</u>

### Contents

List	of Figures and Maps	<i>page</i> viii	
	nowledgments	х	
	ronology of Manuel II Palaiologos' Life	xii	
	e of Abbreviations	xvi	
	e Family Tree of Manuel II Palaiologos	XX	
List	of Historical Figures	xxi	
	Introduction	I	
Ι	The Young Manuel	25	
2	Family Affairs	55	
3	Fighting for Freedom	77	
4	In Limbo	III	
5	The Vassal Emperor	130	
6	Besieged	173	
7	The New Odysseus	213	
8	A Clamorous Tranquillity	259	
9	The Protean Emperor	319	
IO	Exchanging Empires	358	
	Conclusion	382	
App	pendices	389	
	ssary	401	
Bib	liography	404	
Ind	lex	439	

vii

# Figures and Maps

#### Figures

3.I	Walls of Thessalonike. Photo by DeAgostini / Getty	<i>page</i> 81
	Images.	
7 <b>.</b> I	Portrait of Manuel II and his family. Paris, Louvre, MR 416 fol. 2r (RMN-Grand Palais). Photo: Louvre, Paris,	233
	France / Bridgeman Images.	
7.2	Manuel II as Herakleios? Medal depicting Emperor	250
	Herakleios commissioned by Jean duc de Berry,	
	later cast. Word History Archive / Alamy Stock	
	Photo.	
7.3	Manuel II as Melchior? The meeting of the Magi.	252
	Chantilly, Musée Condé, Les très riches heures du duc de	
	Berry, f 51 v. Photo by Archiv Gerstenberg/ullstein bild	
	via Getty Images.	
7.4	The meeting of Manuel II and Henry IV. MS6f240,	253
	St. Alban's Chronicle, fifteenth century. Image courtesy	
	of Lambeth Palace Library & The Courtauld Institute	
	of Art.	
8.1 a and b	Ivory pyxis depicting Manuel II, John VII and their	262
	families. © Dumbarton Oaks, Byzantine Collection,	
	Washington DC.	
8.2	Palace of the Porphyrogennitos, Tekfur Saray (pre-	263
	restoration). Photo by DeAgostini / Getty Images.	
8.3	Silver hyperpyron of Manuel II, the reverse. Photo by	277
	Werner Forman / Universal Images Group / Getty	
	Images.	

viii

	List of Figures and Maps	ix
8.4	The signature of Manuel II. <i>Chrysobull</i> ratifying the ownership of the lands of the Pantokrator Monastery in Eastern Macedonia. Archives of the Pantokrator Monastery, Mt. Athos ( $\psi 2 \sigma$ . 121–122, no. 2). Photo: Institute of Historical Research, National Hellenic	279
9.1	Research Foundation. Portrait of Manuel II. Paris, Bibliothèque nationale, Parisinus supplèment grec 309. Granger Historical Picture Archive / Alamy Stock Photo.	342

#### Maps

- I The travels of Manuel II Palaiologos (1350–1425) page xxiv
- 2 The approximate territories of the Byzantine Empire during xxv Manuel II Palaiologos' reign (1350–1425)

### Acknowledgments

This book began its journey as a PhD thesis at the University of Birmingham (2012–16), and my doctoral work there was made possible by a generous scholarship from the College of Arts and Law at the University of Birmingham. While working on Manuel II Palaiologos, I held various fellowships at Dumbarton Oaks, the Research Center for Anatolian Studies, Koç University, the Byzantine Studies Center of Boğaziçi University and finally, at the Center for Middle Eastern Studies, Harvard University. I am grateful to these institutions and their staff for facilitating this project.

My deepest gratitude goes to my supervisors, Dr Ruth Macrides and Professor Dimiter Angelov. For years, Professor Angelov has generously supported my work on Manuel II, and I am grateful to him for his feedback, patience, kindness, encouragement and for many stimulating discussions. Dr Macrides was not only a model mentor, but also a beloved friend; she provided valuable feedback and support, and she shared my enthusiasm for all things Manuel. Her love for Byzantium, her friendship and affection, her joy of life and humour occupied a very special place in my life, and her loss means more to me than words can express – it is to her that this book is dedicated.

Over the years, I have accumulated debts of gratitude to many people. Foremost among them are my parents for their unconditional love and support. This book would not have been possible without them. I would also like to thank Professor Nevra Necipoğlu for her unwavering support since my undergraduate days; on several occasions, the late Dr Niall Livingstone helped me to unravel Manuel's Greek; and at Harvard, as I put the last touches to the book, I had many fruitful discussions with Professor Cemal Kafadar. I am also grateful to Professor Anthony Kaldellis for his support during the last stages of this book. I am indebted to Dr Charalambos Dendrinos for his generous help over years, especially for sharing his own transcriptions of Manuel's then unpublished works with me. Likewise, the

X

#### Acknowledgments

late Professor John Barker, whose masterly book on Manuel guided my own research, was always warm and generous in his encouragement. His kindness, and the enthusiasm he showed for my book, meant a lot to me. He will be greatly missed.

I am also indebted to my collegues Alessia Rossi, Aslıhan Akışık, George Makris and Suna Çağaptay, for their support and friendship. Finally, I would like to acknowledge the two anonymous readers of this book for their time and for their insightful feedback. My editor, Dr Michael Sharp has been extremely supportive and patient through all stages of bringing the project to publication, and I am grateful to him and to the team at Cambridge University Press for their professionalism and meticulous work.

xi

## Chronology of Manuel II Palaiologos' Life

#### 1350: Manuel II is born

- 1354: John V becomes the sole emperor; John VI Kantakouzenos abdicates
- 1366: Manuel accompanies his father John V to Buda and is left behind as a hostage
- 1369: John V travels to Rome and officially converts to Catholicism; Manuel is made despot of Thessalonike before the emperor's departure
- 1371: Manuel travels to Venice to bring funds to John V and is left behind as a hostage; the Ottomans defeat the Serbians at the Battle of Maritsa (26 September)
- 1373: The failed rebellion of Andronikos IV in May, Andronikos is imprisoned; Manuel is made co-emperor and the heir to the throne (25 September)
- 1376: Andronikos IV escapes from confinement and captures Constantinople; John V, Manuel and Theodore are imprisoned at the Tower of Anemas
- 1379: John V and his sons escape from Anemas and flee to the Ottoman sultan; aided by the Ottomans, they re-enter Constantinople; Andronikos flees to Pera with members of the imperial family as hostages; more fighting ensues between the factions of John V and Andronikos
- 1381/2: A truce is signed between John V and Andronikos IV in which the latter is recognized as the heir to throne; Manuel loses his position as heir
- 1382: Manuel's younger brother Theodore I departs to Morea to assume his position as despot; Manuel establishes a separatist rule in Thessalonike and pursues a policy of aggression towards the Ottomans

Chronology of Manuel II Palaiologos' Life

xiii

1383: The start of the Ottoman siege of Thessalonike

- 1385: John V and Andronikos IV engage in battle in Melitas near Constantinople; the latter is defeated; Andronikos IV dies of disease (28 June)
- 1387: Manuel abandons Thessalonike due to the ongoing Ottoman siege and sails to Lesbos; the city surrenders to the Ottomans; Manuel stays for a few months in Lesbos and then moves to Tenedos; afterwards he travels to Bursa to submit to the sultan; John V exiles Manuel to Lemnos
- 1389: Manuel returns to Constantinople from Lemnos; the Battle of Kosova (15 June), the assassination of the Ottoman Sultan Murad I and the accession of Bayezid I
- 1390: The rebellion of John VII; he captures Constantinople in April; John V and Manuel lock themselves in the citadel of the Golden Gate; Manuel sails to Rhodes to obtain help from the Hospitallers, accompanied by Rhodian galleys. Manuel re-enters Constantinople in September; John VII flees.
- 1391: While Manuel accompanies the Ottoman sultan on a campaign, John V dies (15 February); Manuel enters Constantinople as the sole emperor (8 March); in June, Manuel leaves Constantinople again to participate in an Ottoman campaign
- 1392: Manuel returns from the Ottoman campaign in January; in February, Manuel marries Helena Dragaš and is crowned emperor; Manuel's eldest son, the future John VIII, is born in December.
- 1393: Bayezid I conquers large territories in Bulgaria, Wallachia and Greece; in 1393/4, Bayezid I gathers his Christian vassals in Serres, including Manuel, Theodore and John VII; the sultan supposedly contemplates murdering them
- 1394: Manuel disobeys Bayezid's summons and as a result the eight-year long Ottoman blockade of Constantinople commences
- 1396: The Crusade of Nikopolis (25 September), the Ottomans annihilate the crusading army; in the fall, the Church takes severe action against anti-Palamites and sympathizers of Catholicism, many opt to go into exile; the death of Manuel's mother, Empress Helena (November)
- 1397/8: Manuel's teacher and friend Demetrios Kydones dies; Manuel starts intense communications with Western European polities for help; Despot Theodore of Morea sells Corinth to the Hospitallers

xiv

Chronology of Manuel II Palaiologos' Life

- 1399: The French knight Mareschal Boucicaut arrives in Constantinople with a small army; in December, Manuel appoints John VII as regent and leaves Constantinople with Boucicaut for Europe
- 1400: In spring, Manuel sails away from the Morea, he then tours various Italian cities; in June he arrives in Paris
- 1401: In December, Manuel arrives in London and returns to Paris before the end of February
- 1402: Battle of Ankara takes place in July; Bayezid I is defeated and captured by Tamerlane, and the Ottoman Empire starts to disintegrate. Manuel leaves Paris in June
- 1403: After visiting Genoa and experiencing travel delays in the Morea, Manuel returns to Constantinople (June); Manuel ratifies John VII's peace treaty with Süleyman, the eldest son of Bayezid; John VII is banished to Lemnos and later given the city of Thessalonike to rule
- 1405: The birth of Manuel's fourth surviving son, the future Constantine XI (8 February)
- 1407: The death of Manuel's brother Theodore I, despot of Morea; Manuel installs his son Theodore II as the new despot
- 1408: Manuel travels to the Morea; the death of John VII; Manuel travels to Thessalonike in person and installs his son Andronikos as despot of Thessalonike
- 1409: The ecclesiastical controversy about the investiture of Patriarch Matthew reaches its peak; Manuel gets significantly involved in the affair; Makarios of Ankyra is tried and condemned
- 1409–10: Manuel attempts to play one Ottoman prince against the other in order to prevent the unification of the Ottoman Empire
- 1411: The Ottoman prince Musa lays a brief siege to Constantinople
- 1413: Battle of Çamurlu (July), supported by the Byzantines, and Mehmed I defeats Musa and unifies the Ottoman lands
- 1414: John VIII marries Anna of Moscow; Manuel leads an expedition against George Gattilusio for invading Thasos; Manuel Chrysoloras attends the opening of the Council of Constance
- 1415: Manuel travels to the Morea and renovates the Hexamilion; the Moreans rebel against the emperor on the account of the taxes imposed due to the renovation
- 1421: The widowed John VIII marries Sophia of Monferrat, Theodore II marries Cleope Malatesta; John VIII is crowned as co-emperor; the death of Mehmed I; the Byzantines support Mustafa, a pretender to the Ottoman throne, against Murad II

#### Chronology of Manuel II Palaiologos' Life xv

- 1422: Murad II captures Mustafa; Murad II lays siege to Constantinople in July; the Byzantines succeed in lifting the siege in August; the papal legate arrives in Constantinople in September; Manuel has a stroke in October
- 1423: The Byzantines again support another pretender to the Ottoman throne against Murad II, this scheme, too, fails; the Ottomans attack the Morea and Thessalonike; Despot Andronikos cedes Thessalonike to the Venetians; John VIII travels to Hungary and Italy to seek aid
- 1424: John VIII continues his travels in Europe; a treaty with the Ottomans is signed to the great disadvantage of Byzantium
- 1425: Manuel dies in July and is buried at the Pantokrator Monastery in Constantinople

### Abbreviations

Anonymous Tevârîh	<i>Tevârîh-i ÂI-i Osman</i> , ed. F. Giese, re-ed. N. Azamat (Istanbul, 1992)
Argyriou, Makres	Μαπαρίου τοῦ Μαπρ $\tilde{j}$ Συγγράμματα, ed. A. Argyriou (Thessalonike, 1996)
Argyriou, Makres-Islam	Macaire Makres et la Polémique contre l'Islam, ed. A. Argyriou (Vatican City, 1986)
Aşıkpaşazade	$\hat{A}$ şıkpaşazâde Tarihi (1285–1502), ed. N. Öztürk (Istanbul, 2013)
Barker, Manuel II	J. W. Barker. Manuel II Palaeologus (1391– 1425):A Study in Late Byzantine Statesmanship (New Brunswick, 1969)
BF	Byzantinische Forschungen
BMGS	Byzantine and Modern Greek Studies
BSI	Byzantinoslavica
BZ	Byzantinische Zeitschrift
Chalkokondyles	Laonikos Chalkokondyles. <i>The Histories</i> , ed. and trans. A. Kaldellis (Cambridge MA and London, 2014)
Chrysostomides,	J. Chrysostomides. Monumenta Peloponne-
Monumenta	siaca: Documents for the Study of the
Peloponnesiaca	Peloponnese in the 14th and 15th Centuries (Camberley, 1995)
Clavijo	Ruy González de Clavijo. <i>Embassy to Tamerlane</i> , trans. Guy Le Strange (London, 1928)
Dennis, Letters	<i>The Letters of Manuel II Palaeologus</i> , ed. and trans. G. T. Dennis (Washington DC, 1977)
Dennis, Thessalonica	G. T. Dennis. <i>The Reign of Manuel II Palaeologus in Thessalonica (1382–1387)</i> (Rome, 1960)

xvi

# CAMBRIDGE

Cambridge University Press & Assessment 978-1-108-81262-7 — Manuel II Palaiologos (1350–1425) A Byzantine Emperor in a Time of Tumult Siren Çelik Frontmatter <u>More Information</u>

	List of Abbreviations x	vii
Dialogue on Marriage	<i>Dialogue with the Empress Mother on Marria</i> ed. and trans. A. Angelou (Vienna, 1991)	ge,
Dialogue with a Persian	<i>Dialoge mit einem Perser</i> , ed. E. Tra (Vienna, 1966)	рр
Discourse to Iagoup	Ch. Dendrinos. An Annotated Critic Edition (editio princeps) of Emperor Manu II Palaeologus' treatise On the Procession of the Holy Spirit (PhD thesis, Royal Holloway at New Bedford College, University London, 1996), 326–73.	<i>uel</i> the nd
Doukas	Doukas. <i>Historia Byzantina</i> , ed. V. Gre (Bucharest, 1958)	cu
DOP	Dumbarton Oaks Papers	
Dölger, <i>Regesten</i>	F. Dölger. <i>Regesten der Kaiserurkunden o</i> oströmischen Reiches von 565–1453, Regesten von 1341–1453 (Munich, 1965)	des 5:
DVL	Thomas, G. M and Predelli, R. Deputazio di storei patria per le Venezie. Diplomatariu Veneto-levantinum 1351–1454 (Venice, 188 99; repr. Cambridge, 2012)	um
EEBΣ EHB	<ul> <li>99, 1011. Califordige, 2012)</li> <li>Έταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν</li> <li>A. Laiou (ed.) The Economic History</li> <li>Byzantium: From the Seventh through the Fifteenth Century, 3 vols (Washington D 2002)</li> </ul>	the
Ethico-Political Orations	C. Kakkoura. 'An Annotated Critical Editi of Emperor Manuel II Palaeologus' "Sev Ethico-political Orations"' (PhD thesis, Roy Holloway, The University of London, 2013)	ven yal
The Foundations of	<i>PG</i> 156, cols. 313–84.	
Imperial Conduct Funeral Oration	Manual II Dalaiologoo Europad Onation to L	Ц:,
Funeral Oracion	Manuel II Palaiologos. Funeral Oration to F Brother Theodore, ed. and trans. Chrysostomides (Thessalonike, 1985)	J.
GRBS	Greek, Roman and Byzantine Studies	
Gregoras	Nikephoros Gregoras. <i>Byzantina Histor</i> ed. L. Schopen, 3 vols (Bonn, 1853)	ia,
Ignatius of Smolensk	G. P. Majeska, <i>Russian Travelers</i> <i>Constantinople in the Fourteenth and Fifteer</i> <i>Centuries</i> (Washington DC, 1984), 76–113.	to nth

## CAMBRIDGE

Cambridge University Press & Assessment 978-1-108-81262-7 — Manuel II Palaiologos (1350–1425) A Byzantine Emperor in a Time of Tumult Siren Çelik Frontmatter <u>More Information</u>

xviii	List of Abbreviations
Iorga, Notes et Extraits	N. Iorga. <i>Notes et extraits pour servir à l'histoire des Croisades au XVe siècle</i> , vol. I (Paris, 1899).
Iorga, 'Marea Neagra'	N. Iorga, 'Venetia in Marea Neagra', <i>Analele</i> <i>Academiei Romane</i> , <i>Memoriile Sectiunii</i> <i>Istorice</i> , II, 36 (1913–14), Pt. 1, 1043–70; Pt.
	2, 1071–88: documents, 1058–70, 1093–118.
JÖB	Jahrbuch der Österrreichischen Byzantinistik
Kantakouzenos	John Kantakouzenos. <i>Historiarum Libri IV</i> , ed. L. Schopen, 3 vols (Bonn, 1828–32)
Loenertz, La	Démétrius Cydonès Correspondance, 2 vols,
Correspondance	ed. R. J. Loenertz (Rome, Vatican City,
de Démétrius Cydonès	1951–60)
Majeska, Russian Travellers	G. P. Majeska, Russian Travelers to Constanti-
	nople in the Fourteenth and Fifteenth Centuries
	(Washington DC, 1984)
Mazaris	Mazaris. Journey to Hades: Or Interviews with
	Dead Men About Certain Officials of the
	Imperial Court, ed. and trans. J. N. Barry et
	al. (Buffalo, NY, 1975)
Mioni, 'Cronaca'	E. Mioni, 'Una inedita cronaca bizantina dal
	Mar. gr. 595', Rivista di Studi Bizantini e
MAA	<i>Slavici</i> 3 (1981), 71–88.
MM	F. Miklosich, and W. Müller. Acta et diplo-
	<i>mata graeca medii aevii sacra et profana</i> , 6 vols. (Vienna, 1860–90)
Necipoğlu,	N. Necipoğlu. <i>Byzantium between the Latins:</i>
Byzantium between	and the Ottomans Politics and Society in the
the Latins and the Ottoman.	
Neşri	Neșri. <i>Kitâb-i Cihan-nümâ</i> , 2 vols, eds. F. R.
140311	Unat and M. A. Köymen (Ankara, 1949–57)
ОСР	Orientalia Christiana Periodica
ODB	The Oxford Dictionary of Byzantium, 3 vols,
	ed. A. Kazhdan (Oxford, 1991)
On the Procession of the	Ch. Dendrinos. 'An Annotated Critical
Holy Spirit	Edition (editio princeps) of Emperor
~ 1	Manuel II Palaeologus' treatise On the
	Procession of the Holy Spirit' (PhD thesis,
	Royal Holloway and New Bedford College,
	University of London, 1996, 1–317.

PG

PLP

PRO

REB

SBN

TM

RESEE

Cambridge University Press & Assessment 978-1-108-81262-7 - Manuel II Palaiologos (1350-1425) A Byzantine Emperor in a Time of Tumult Siren Çelik Frontmatter More Information

> List of Abbreviations xix Panegyric to John V Anecdota Graeca, II, ed. J. Boissonade (Paris, 1844; repr. Hildesheim, 1962), 223–45. J. P. Migne. Patrologiae cursus completus, Series Graeca, 161 vols (Paris, 1857–66) E. Trapp. Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit, 14 vols (Vienna, 1976–96) Public Record Office Pseudo-Kodinos and the Constantinopolitan Pseduo-Kodinos Court: Offices and Ceremonies, ed. and trans. R. J. Macrides, J. A. Munitiz and D. G. Angelov (Ashgate, 2013) Raynaldus, Annales C. Baronius and O. Raynaldus. Ecclesiastici, Annales Ecclesiastici vols. 25–27 (Bar-le-Duc, 1872–1880) Revue des études byzantines Revue des études sud-est européennes Studi bizantini e neoellenici Schreiner, Kleinchroniken P. Schreiner. Die byzantinischen Kleinchroniken, 3 vols (Vienna, 1975) Sphrantzes. Cronaca, ed. and trans. R. Maisano Sphrantzes (Rome, 1990) Travaux et Mémoires Thiriet, Régestes F. Thiriet. Régestes des délibérations du Sénat de Venise concernant la Romanie, 3 vols (Paris, 1958) Voulgaris, Bryennios 'Ιωσήφ Μοναχοῦ Βρυεννίου τοῦ τά Εύρεθέντα, 2 vols, ed. E. Voulgares (Leipzig 1768, Thessalonike, 1991)